

凤凰文库·海外中国研究系列

# 明代郷村の紛争と秩序

徽州文書を史料として—

# 明代乡村纠纷与秩序

以徽州文书为中心

[日] 中岛乐章 著 郭万平 高飞 译



凤凰文库  
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团  
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社  
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



凤凰文库  
PHOENIX LIBRARY

明代乡村の紛争と秩序

明代乡村纠纷与秩序

本书利用大量的徽州文书，深入探讨了以徽州为代表的明代乡村纠纷及秩序的形成过程和变迁实态，解析当时历史背景下的社会结构、宗族结合的展开及徽州特有的佃仆制等问题，复原了当时乡村社会纠纷解决机制和社会秩序形成状况，是20世纪80年代以来日本明清史学者的研究力作，日本权威学术杂志《史学杂志》、《东洋学报》、《社会经济史研究》均有书评，在我国明清史学界也有广泛影响。

上架建议：中国历史

ISBN 978-7-214-06556-8



9 787214 065568 >

定价：30.00元

2484848

凤凰文库·海外中国研究系列

# 明代郷村の紛争と秩序

徽州文書を史料として-

# 明代乡村纠纷与秩序

以徽州文书为中心

[日] 中岛乐章 著 郭万平 高飞 译



凤凰文库  
PHOENIX LIBRARY

凤凰出版传媒集团  
PHOENIX PUBLISHING & MEDIA GROUP

江苏人民出版社  
JIANGSU PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

明代乡村纠纷与秩序:以徽州文书为中心/[日]中岛乐章著;

郭万平,高飞译. —南京:江苏人民出版社,2010.11

(凤凰文库·海外中国研究系列)

ISBN 978-7-214-06556-8

I. ①明… II. ①中… ②郭… ③高… III. ①乡村—  
行政管理—研究—中国—明代 IV. ①D691

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 219144 号

---

本书由日本汲古书院授权江苏人民出版社以中文本出版发行。

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2010-476

---

- 书 名 明代乡村纠纷与秩序:以徽州文书为中心  
著 者 [日]中岛乐章  
译 者 郭万平 高 飞  
责任编辑 王保顶  
装帧设计 武 迪 姜 嵩 许文菲  
责任监制 王列丹  
出版发行 江苏人民出版社(南京湖南路1号A楼 邮编:210009)  
网 址 <http://www.book-wind.com>  
集团地址 凤凰出版传媒集团(南京湖南路1号A楼 邮编:210009)  
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>  
经 销 江苏省新化发行集团有限公司  
照 排 江苏凤凰制版有限公司  
印 刷 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司  
开 本 960 mm×1 304 mm 1/32  
印 张 10.25 插页 4  
字 数 270 千字  
版 次 2010 年 12 月第 1 版  
印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷  
标准书号 ISBN 978-7-214-06556-8  
定 价 30.00 元
- 

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

## 出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、制度、科技、教育等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中西方文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果,以及文学艺术的精品力作,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

凤凰文库出版委员会

## “海外中国研究系列”总序

中国曾经遗忘过世界，但世界却并未因此而遗忘中国。令人惊讶的是，20世纪60年代以后，就在中国越来越闭锁的同时，世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天，这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境：我们不仅必须放眼海外去认识世界，还必须放眼海外来重新认识中国；不仅必须向国内读者译介海外的西学，还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这个系列不可避免地会加深我们150年以来一直怀有的危机感和失落感，因为单是它的学术水准也足以提醒我们，中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就将被自己同化的、马背上的战胜者，而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样，借别人的眼光去获得自知之明，又正是摆在我们面前的紧迫历史使命，因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身，中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然，既是本着这样的目的，我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西，否则我们的“筛子”本身就可能使

读者失去选择、挑剔和批判的广阔天地。我们的译介毕竟还只是初步的尝试,而我们所努力去做的,毕竟也只是和读者一起去反复思索这些奉献给大家的东西。

刘 东



## 译者的话

七年前译者在日本京都第一次阅读《明代乡村纠纷与秩序》日文版(汲古书院 2002 年版)时,便被书中丰富多彩的徽州文书和新见迭出的学术观点所吸引,后来经著名宋史学者久保田和男先生的介绍,结识了该书作者中岛乐章先生。中岛先生学术视野开阔,研究领域涉及中国社会史、东亚海域史,主要研究课题有以徽州文书为主的明清时期文书和档案史料研究、明清徽州乡村社会纠纷处理与秩序形成、元明时期乡村统治与社会管理、宋元明清时期中国东南部宗族形成、明清时期徽州的山林经营、商业活动、民众文化、识字教育、社会移动以及明日朝贡贸易、海上贸易等等。本书日文版是中岛先生博士论文(早稻田大学)的增订版,是其代表性学术成果,曾在国际明史学界产生热烈反响。此次中文版出版之际,作者又作了若干修订。

自唐末至明代,中国东南部随着社会经济的快速发展,人口持续增长、移民流入,商业化日益凸显,尤其在长江中、下游地区,由于移民流入加大了人口压力,招致了移民社会特有的不稳定秩序和“健讼”风潮。然而,朝廷行政体系对基层社会的统治力却逐渐减弱,主要依靠老人制、里甲制等进行乡村社会管理,但在 16 世纪后半期,以老人、里甲制为中心

的纠纷处理框架开始动摇,乡村社会中纠纷处理、秩序维持主体多元化。本书充分利用徽州文书,实证性地探明了这一演变过程,具有极高的学术价值,对于中国学者的社会史研究,也有他山之石的借鉴意义。然而,译者受研究方向和外语能力所限,未必能够准确、典雅地反映原著特色,因此,在译著出版之际,译者诚惶诚恐,敬希诸位专家学者指正。

本书得以列入江苏人民出版社品牌图书“海外中国研究丛书”,首先要感谢王保顶先生的热心举荐和大力帮助,正是由于他的周密安排和细致审稿,才使本译著顺利问世。在翻译过程中,数次与中岛乐章先生商谈有关史料、译词、学术观点等问题,译者也受益匪浅。研究生高飞同学初译了本书的大部分章节,冯军南、梁琼之也校译了部分章节。在最后校译阶段,也参考了顾盼、郑民钦、李建云等先生的译文,在此一并深表谢忱。

郭万平

2010年10月18日

于浙江工商大学

## 中文版序

笔者开始从事徽州文书研究,在很大程度上起于偶然。在早稻田大学攻读博士课程期间,我发现明代中期的法制史料《皇明条法事类纂》记载有大量有关明代老人制的史料,而世人并没有注意到这些史料的存在,于是,开始着手研究基于明代老人制的纠纷处理状况。1993年春,我在研究过程中偶然拜读了牧野巽先生的论文,才知道本书第六章所论述的重要史料《茗洲社会家记·社会记》一书。这一史料生动形象地记录了乡村、宗族的社会生活和纠纷的实际状况,可以说与该史料的“邂逅”,成为我与徽学亲密接触的开端。

幸运的是,当时《徽州千年文书契约》读书班恰好在东洋文化研究所契约文书研究会开读,我也有幸参加。此后不久,便轮到我发表研究报告,而我在调查《徽州千年文书契约》的过程中,接触到了本书第三章介绍的宣德二年“祁门谢应祥等为重复买卖山具结”的史料,我至今难以忘记看到这一史料结尾“理判老人谢尹奋”这一署名时的惊讶之情。在这个研究会里,我有幸获得了与臼井佐知子先生、岸本美绪先生及其他先生共同解读文书的机会,并发表了一系列论文,这些论文就是本书第二章至第五章的雏形。

更为幸运的是,当时作为徽州文书研究领域极具代表性学者之一的栾成显先生来到日本,参加了契约文书研究会。之后的1996年,通过栾成显先生的介绍,我得到去中国社会科学院历史研究所留学的机会,并有幸跟随徽学中心主任周绍泉先生研修。虽然仅有短短半年时间,但得到了徽州文书研究权威学者周、栾两位先生以及陈柯云、张雪慧老师的悉心指导,与阿风(中国社科院历史所)、权仁溶(韩国高丽大学)等同学一起研习徽州文书,并利用各种机会,到中国各地实地调查原始文书,与中国各地的徽学研究者互相交流,尤其是王振忠(复旦大学)、卞利(安徽大学)两位先生均与我同岁,对我的研究提供了诸多教益和帮助。我回国以后,又以日本方面其研究刚刚起步的徽州文书作为基本史料,发表了一系列论文,2002年本书日文版由汲古书院出版发行,受到学界同仁的关注。

为完成本书,我得到许多来自各方的大力帮助。在研究徽州文书的过程中,得到了国内外众多学者的指教和建议,在中国进行文书调查时,也得到各地收藏部门职员们的大力帮助。另外,在本书日文版出版之际,又得到山根幸夫先生的热心帮助和汲古书院编辑部工作人员的大力协助。尤其是早稻田大学的近藤一成先生,作为授业恩师,一直给予我悉心指导,并与金子泰晴等早稻田大学东洋史学科的小伙伴们一起,长期以来对我的研究生生活给予莫大支持。在此,我还想特别向家乡的父母再次致以最衷心的感谢。

此次承蒙浙江工商大学日本文化研究所郭万平先生的热心推荐,拙著中文版有幸作为“海外中国研究丛书”之一种,由江苏人民出版社出版发行。在中国,与徽州学相关的研究成果相当丰富,已有许多优秀论著问世。拙著能够翻译成中文并介绍给中国的各位学者和读者,我感到十分荣幸。尤其是郭万平先生,百忙之中不辞辛劳地翻译此书。在此,对郭万平先生、高飞先生的大力帮助以及江苏人民出版社王保顶先生的周密安排深表谢忱。

在本书第一章中,围绕 2000 年之前中国国内外有关徽州文书的收集、整理及研究的成果进行了全面综述。2000 年至今的十年时间里,徽州文书研究又取得重大进展,发表了许多研究成果。首先在资料集方面,出版发行的有刘伯山主编《徽州文书》第一至三辑(广西师范大学出版社,2002—2009 年)、周向华主编《安徽师范大学馆藏徽州文书》等。还有作为徽学基本文献史料出版的《徽学研究资料辑刊》(黄山书社,2004 年至今)及徽学研究集成丛书《徽州文化全书》全 20 卷(黄山书社,2005 年)。除此之外,有关徽学、徽州文书的专著、论文也陆续问世。笔者在本书中提到,现存徽州文书总数至少有 20 万份,但最近有学者推算,如果加上民间保存的文书的话,其总数将增加到 35 万—50 万份(前述《安徽师范大学馆藏徽州文书》,第 2 页)。因本书日文版出版较早,本书第一章无法综述近十年来徽学的最新研究成果,第二章以下也不能吸收近十年徽学研究的新成果,我深感遗憾,希望广大读者把本书第一章视为二十世纪徽学发展的一种概括,并把本书作为徽学未来发展的铺路石。

令人遗憾的是,在拙著日文版出版不久,我在徽州文书研究领域的恩师周绍泉先生于 2002 年在北京逝世。周先生凭借其在徽学方面的渊博知识和对疑难文书卓越的解读能力,主导了 1980 年以来徽州文书研究的快速发展。如果没有周先生在各个领域的杰出贡献,当今徽学研究的繁荣发展将大打折扣。最后,我想再次向周先生致以最最真挚的谢意,并以拙著中文版的出版来纪念周先生。

中岛乐章

2010 年 10 月 10 日

于日本福岡九州大学

## 凡 例

1. 本书中所引徽州文书,一般引用原文,附以句读。

2. 除正字外,徽州文书混杂有略字、异体字、俗字、误字、假借字等,本书原则上采用常用汉字。常用汉字中没有的汉字,尽可能地使用正字。此外,文书资料集中采用简体字后的活字化徽州文书,也改为常用汉字加以引用。

3. 许多徽州文书是用难以判读的草书写成的文书,或者因影印不清而无法判读,尤其是许多专有名词难以比定。本书中用“□”来表示因破损、影印不清而无法判读的字,对于无法用正字比定的草字等,也用“□”来表示。此外,对比定汉字存疑时,在该汉字后面标注“?”。

4. 明显误字在( )内订正,对推定汉字存疑的误字,在其后面标注“?”。明显为脱字的,在[ ]内补正,对推定汉字存疑的脱字,在其后面标注“?”。

5. 引用文书时,没有特别考虑每行字数以及换行位置。但若有与文书内容相关的空格、抬头时,无论字数多少,一律空二字,抬头则在行中换行。行间小注放在[ ]内加以引用。

6. 文书末尾的年月日、署名部分的位置,尽可能地模仿原文书风格,

有时则适当地加以调整。署名者花押用“(押)”表示,并非亲笔花押而是别人抄写的花押则用“〈押〉”表示。用“○”或“×”代替花押时,遵从原文做法。

7. 主要徽州文书资料集略称如下:

① 王钰欣、周绍泉主编《徽州千年契约文书》第一编(宋、元、明编):  
《契约文书》

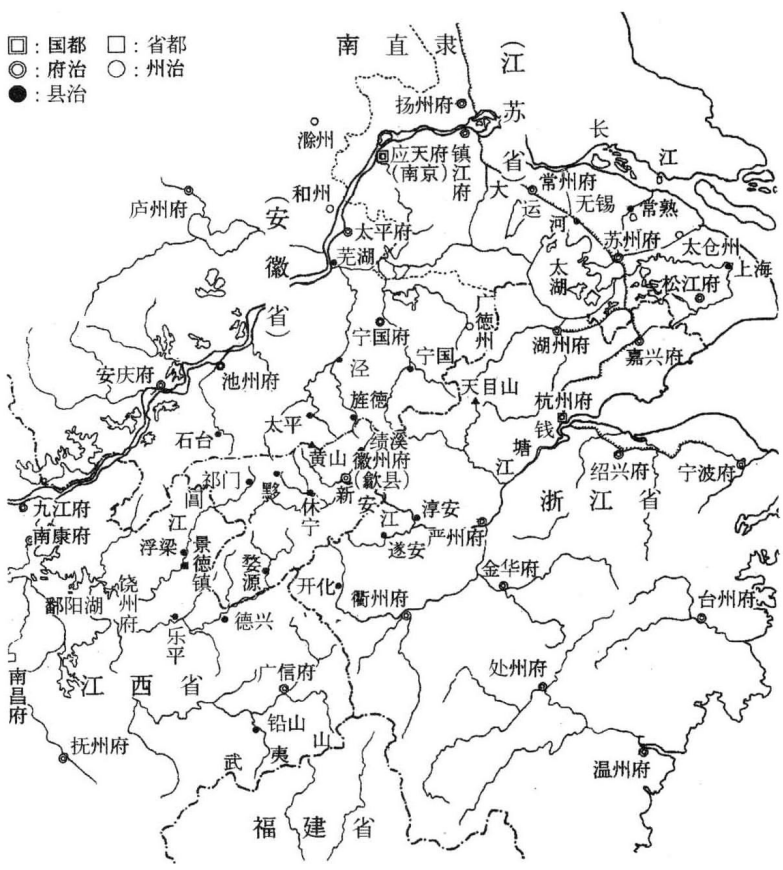
② 王钰欣、周绍泉主编《徽州千年契约文书》第二编(清、民国编):  
《契约文书》二编

③ 安徽省博物馆编《明清徽州社会经济资料丛编》第一辑:  
《资料丛编》一辑

④ 中国社会科学院历史研究所徽州文契整理组编《明清徽州社会经济资料丛编》第二辑:  
《资料丛编》二辑

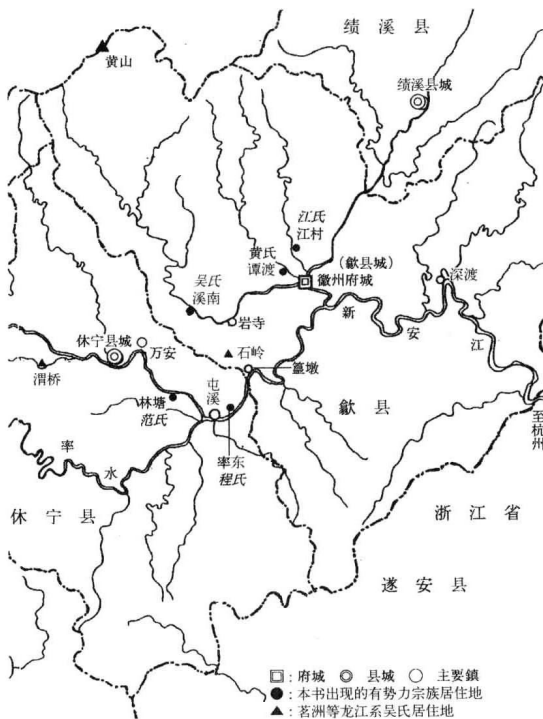
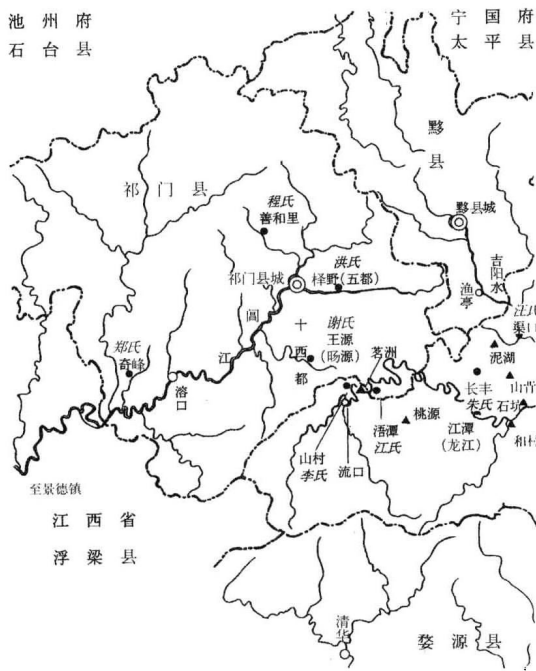
⑤ 张传玺主编《中国历代契约会编考释》上、下卷: 《会编考释》

8. 在引用研究论文时,若该论文先在杂志登载后又收录在单行本时,原则上著录初次发表时间和收录图书书志。题目在初出论文和单行本之间有出入时,一般以后者为准,页码也依照后者。



徽州府及其周边





徽州府中部